

青少年素质教育必读

爱丽丝漫游奇境记

(英) 刘易斯·卡洛尔/著 聂丽萍/改写

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境记/《少年成长必读中外名著丛书》编委会编, 延吉: 延边大学出版社, 2005. 8

(少年成长必读中外名著丛书, 3. 外国, 旅行探险篇)

ISBN 7 - 5634 - 2118 - 1

. 爱... . 少... . 长篇小说-英国-近代-缩写本 . I512.

44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 102471 号

选题策划: 马永林 石兴利

责任编辑: 金昌海 关志明

封面设计: 李晓伟

爱丽丝漫游奇境记

原著: (英) 刘易斯·卡洛尔

延边大学出版社出版发行

(吉林省延吉市公园路 105 号 邮编: 133002)

北京依鑫印务责任有限公司

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 10 字数 240 千字

2006 年 2 月第 2 版第 1 次印刷

ISBN 7 - 5634 - 2118 - 1/I · 296

全套 12 册 定价: 237.60 元(本册定价: 19.80 元)

序 言

语文新课标指定了中小学生的阅读书目,对阅读的数量、内容、质量以及速度都提出了明确的要求,这对于提高学生的阅读能力,培养语文素养,陶冶情操,促进学生终身学习和终身可持续发展,对于提高广大人民的文学素养具有极大的意义。

中、小学生是未来的主人,必须适应现代竞争激烈和交际广泛的世界生活,在心理、性格、思维、修养等内在素质铸造方面必须积极做好充分准备,同时在语言表达、社会交往等才能方面也必须打下良好的基础,这样才能顺应未来社会的发展潮流。

现代中、小学生不能只局限于校园和课本,应该广开视野,广长见识,广泛了解博大的世界和社会,不断增加丰富的现代社会知识和世界信息,这样才有所精神准备,才能迅速地成熟地长大,将来才可以自由地翱翔于世界的蓝天。否则,我们将永远是妈妈怀抱中的乖乖宝宝,将永远是温室里面的豆芽菜,那么,我们将怎样走向社会、走向世界呢?

世界文学名著是世界各国社会和生活的结晶,是高度艺术化的精神产品,具有永久的闪光魅力,非常集中、非常形象,是中、小学生了解世界和社会的窗口,简直是走向世界、观摩社会的最佳捷径。这些世界文学名著,伴随着世界各国一代又一代的青少年茁壮成长,具有广泛的影响和深远的意义。特别是带着有趣的欣赏的心态阅读这些美丽的世界名著,非常有利于培养青少年积极的和健康向上的心理、性格、

思维和修养,有利于青少年了解世界各国的社会和生活,不断提高语言表达和社会交往的才能,这样就可以早日走向社会,走向世界。

这套世界少年文学名著按照语文新课标指定阅读书目进行了精选,集中体现了语文新课标的精神。我们考虑到广大中、小学生的学识和时间有限,而许多世界文学名著又是卷帙浩繁,不便于中、小学生阅读,我们在参考和借鉴以前译本许多优点和长处的基础上,在忠实原著的基础上进行了高度浓缩,保持了原著的梗概和精华,还配有形象的插图和助读的注解,图文并茂,深入浅出,使之尽量符合时代和社会的发展,尽量适合少年儿童阅读,这就便于广大中、小学生轻松阅读和理解吸收了。

著名语言学家、北京大学教授陆俭明说:“语文负载着传承祖国文化和民族精神的任务,有着极其丰富的文化内涵,极其辉煌的人文精神,应当使语文的工具性与人文性水乳交融。为此,语文课程标准要求,在语言能力发展的同时,培养爱国主义情感,社会主义道德品质,逐步形成正确的价值观念和积极的人生态度,提高文化品位、审美情趣。比如,在阅读中,要求学生不仅做到文通字顺,而且通过阅读作品,向往美好的情境,关心自然和命运,关心作品中的人物命运和喜怒哀乐,向往和追求美好的理想,从中获得对自然、社会、人生的有益启示。”

这就是我们出版这套世界少年文学名著的初衷,因此,具有特别重要的意义,有着极强的启迪性和价值性,非常适合广大青少年阅读和收藏。

目 录

兔子洞奇景	1
泪池里的奇遇	7
委员会会议	14
老鼠的长故事	18
在兔子家遇险	23
路遇毛毛虫	31
公爵夫人的猪孩	40
认识柴郡猫	47
古怪的茶会	51
睡鼠的故事	58
离奇的槌球竞赛	62
素甲鱼的故事	74
龙虾四对舞	80
审判会	90
第三个证人	98
可爱的小猫咪	109
镜中房子	113
会说话的花	120
镜子里的昆虫	131
特威德兄弟	142
绵羊如水	159
矮胖哈德	174

狮子和独角兽	191
森林中的骑士	207
爱丽丝王后	226
醒 来	245
甜蜜的回忆	248

兔子洞奇景

夏日的一天，天气非常闷热，爱丽丝紧靠着她的姐姐，懒洋洋地坐在河边的草地上，因无事可做，不一会，她就有些烦躁不安了。此时她的姐姐正在认真地看一本书，那本书上面既没有图画，也没有对话，只有一些诗。小爱丽丝心想：“如果一本书里没有图画和对话，那些诗有什么好看得呢？”太阳暖暖地照着，她想睡觉了，但她仍然在努力地想：摘一些雏菊做一个花环，但摘雏菊太麻烦了。正想着，她的眼前出现了一只长着粉红眼睛的白兔子。

这并不奇怪，即使爱丽丝听到了兔子的说话声：“我的天呐，我要迟到了！”她也觉得很平常。

虽然以后再想起这件事，觉得非常奇怪，但在当时，她确实感到这件事平常极了。后来，小兔子竟然从口袋里掏出一块怀表，看了看就跑开了，爱丽丝急忙跳过来，因为她从没有看到过穿着衣服的兔子，况且这只兔子还认识表，她非常好奇，跟在兔子的后面穿过田野，突然，兔子“嗖”得一声跳进了矮树下面的大洞里。

爱丽丝想都没想就跟着跳了下去。

这个洞直直地向下延伸着，像一个地下通道，不过后来它突然拐了弯，变得一直向下了，没等爱丽丝停住脚，

她就已经飘下去了。

大概是这个洞太深，大概是她飘得太慢，因此有的是时间让她四处观察，并且去预测后面将要发生的事情。

她开始往下看，但下面漆黑一片，她又向四周看，她看到四周的墙壁上摆满了碗橱和书架，还有好多图画、地图。这时，她伸出手，从上面拿了一个罐子，她看到上面写着“桔子酱”，可惜它是空的。爱丽丝不敢把它扔到下面，因为它怕伤着下面的人。于是，在她下沉中，她找了个机会很巧妙地把它放到了另一个架子上。

“好极了，经过这一次，以后就是从楼梯上摔下来，也不会害怕了。我要让家里人知道，我是多么勇敢！”

她一直往下飘，不知道飘了多长时间，更不知道还要飘多长时间。后来有些不耐烦了，于是，她大声喊道：“这里离地面有多少英里了？是不是快到地球中心了？我想差不多有四千英里了吧……”

你瞧，爱丽丝知道的知识还不少呢，尽管现在没有人听到她说的话，但她仍没有放弃这个显示知识的好机会。“我想可能就是这个距离——如果找到经度和纬度就好了！”

其实，爱丽丝并不太明白经纬度的意思，只是觉得这是最好听、最华丽的词。

过了一会，爱丽丝又自言自语道：“我可能要穿过地球了，如果能从下面那些头朝下走路的人那儿出来，也挺好玩的。呀！那些人应该叫对称人吧……”

说到对称人，她有些庆幸这里没有别人，因为她觉得

自己有些用词不当。“——但我一定要问一下他们国家的名字：先生，请问这里是意大利，还是爱尔兰？”她还决定在问的同时要行一个屈膝礼——想想，从空中往下掉的时候你能行屈膝礼吗？

“如果我问这样的问题，他会不会觉得我很无知呢？不行，我不能这样问，唉，先下去再说吧，或许我能看到在某个地方写着这个国家的名字。”

她仍向下飘着，因为无事可做，她又开始说话了：“今天晚上，黛娜一定会很想我！”（黛娜是她家养的一只猫）“他们在午茶时会记得给她一碟牛奶吗？哦，亲爱的黛娜，要是现在我们能在一起，那该多好啊！你知道我是多么想你！但是这里可能没有老鼠，不过，这里有蝙蝠，它们和老鼠长得差不多。黛娜你吃蝙蝠吗？”不知不觉，爱丽丝打起瞌睡来，她糊里糊涂像在说梦话：“猫吃蝙蝠，还是蝙蝠吃猫？”她不停地问着。后来竟进入了梦乡，在梦中她拉着黛娜的手问：“喂，黛娜，你吃过蝙蝠吗？”正说着，突然“啪”的一声，她落在了一堆枯树叶上，终于到头了。

爱丽丝安然无恙，她坐起来，向上望了望，上面黑乎乎的，什么也看不清，她又朝前看了看，前面有一个长通道，原来的那只兔子在通道里正向前跑。爱丽丝急忙站起来，向它追去，在拐弯时，她听见兔子在说：“我的耳朵和胡子啊，现在太晚了！她一定等得不耐烦了，她会生气的，噢，公爵夫人，老天保佑你千万别发火。我可能要被处死了。”兔子慌慌张张地跑得是那样快，等爱丽丝拐过弯时，

兔子已经不见了。她发现自己却置身于一个大厅里，大厅又长又矮，屋顶上悬挂着一排吊灯，把整个大厅照得四处通明。

大厅四面都有门，爱丽丝在大厅中央走过来走过去，她推了推所有的门，门都是锁着的，一个也推不开。爱丽丝伤心极了，她绞尽脑汁地想着，怎样才能把门打开。

这时，她发现了一张用玻璃做成的三条腿桌子，桌子上有一把小小的金钥匙。爱丽丝想：“这一定是其中一扇门上的钥匙。”可是，她拿着钥匙开遍了所有的门，都没有打开。就在她着急之时，她发现了一个小帘子。在帘子后面，有一扇大约 15 英寸的小门。

“那把钥匙一定是这扇小门上的钥匙”爱丽丝心想。

爱丽丝拿着这钥匙果然打开了这扇小门，她看到里面是一个非常小的通道，她跪在地上往里一看，看到了一个非常漂亮的小花园，里面有美丽的花圃和清清的喷泉，她真想过去看看那些一簇簇的鲜花，可是这洞太小了，根本钻不过去。

爱丽丝心想：“要是能缩成一个小人，那该多好啊！我的愿望一定能实现的。”最近发生了这多么多怪事，所以爱丽丝觉得这事是有可能发生的。

只在小门前站着是没用的，爱丽丝转过身回到桌子旁，希望能再发现点东西。果然，她看见桌子上有一个小瓶子“我刚才怎么没看见呢？”她自言自语道，于是她拿起瓶子看了看，瓶子的瓶颈上有一个标签，标签上面有两个字：

“喝我”。

“喝我！”小爱丽丝说道，“这是不是毒药呢？我得仔细看一看。”小爱丽丝非常聪明，她清楚地记住大人对她说的话：拨火棍如果玩得太久，就有可能把自己烧伤，不能用小刀割手指，否则手指就会流血，更可怕的是，如果喝了标有“毒药”的东西，那么迟早都会受到伤害的。

她看到这个瓶子上没有“毒药”二字，于是，就小心翼翼地喝了一点，“噢，味道不错。有点像樱桃味，不，还有点蛋糕味，”她又喝了一口，咂了咂嘴，想了一会又说道，“还有菠萝味、烤火鸡味、牛奶糖味、热奶牛面包味，噢，我知道了，一定是它们的混合物，这种味道好极了！”爱丽丝一仰脖子就把它喝完了。

“这是什么感觉啊？我难道真的变成小人了？”爱丽丝嘀咕着。

的确是这样，她的身高缩成了10英寸，正好能从那个小门穿过，“能到小花园里去了！”她高兴得跳起来，突然，她有点担心了：“我是不是还在继续缩小呢？如果那样，我会缩没的，就像燃尽的蜡烛。”她想到蜡烛燃完以后火苗消失的情景，她越想越害怕。

可过了一会，什么事都没发生。她静下心并决定到小花园里去。当她走到小门前时才发现忘了拿钥匙了，“天啊！”可怜的小爱丽丝，她已经够不到桌子上的小钥匙了。她抬起头，清清楚楚地看到小金钥匙正静静地躺在玻璃桌上。小爱丽丝攀着一条桌腿，努力地往上爬，但是这桌腿

太滑了，根本就爬不上去。她无计可施，坐在地上哭了起来。

“不能哭，哭是解决不了问题的。”爱丽丝努力地控制着自己，并给自己下了一道严厉的命令，“不许哭！”她经常这样给自己下命令，虽然她很少服从，有时候她她甚至会把自己弄得流眼泪。以前有一次她在同自己玩槌球游戏时，因为自己对自己说了谎，她就打了自己几个耳光。她之所以这样做，是因为她自己总喜欢扮演成两个人。“但此时就是扮成两个人也无济于事呀。”小爱丽丝心想，“我能有什么办法呢？我小得连我自己觉得都有些可怜了。”

她四下里看了看希望再发现点什么东西，能使她变大，或者教给她怎么变大，突然，一个小玻璃盒映入她的眼帘。她把它拿起来打开一看，里面有一块小蛋糕，蛋糕上面用小葡萄干拼了两个字“吃我”。

“我要吃了它。”爱丽丝说道，“无论它使我变大，还是变小。变大，我就拿到了钥匙，变小，我就从门缝下钻过去。”

于是她拿起蛋糕战战兢兢地吃了一点点，“变了吗？”她边问边把手放在头顶上，摸摸自己是否有了变化。但是一点变化都没有，她奇怪极了。

这个小爱丽丝遇到的怪事太多了，以至于生活中的正常现象发生时，她倒觉得有点不可思议了。

“这块蛋糕挺好吃的，索性把它吃完吧，反正也没什么坏处。”爱丽丝想着，一会就把蛋糕吃完了。

泪池里的奇遇

“奇怪极了，奇怪极了！”爱丽丝大声喊道，你看，她惊奇得连话都不会说了，“现在，我可能变成巨人了。咦，我的脚呢？”

她向下看时，她的脚远得几乎看不见了。“我还能给你们穿鞋子和袜子吗？可怜的家伙，我可能不能再为你们服务了，以后你们要自己照顾自己。不过，我会对你们好一点的。”爱丽丝想，“我如果不对它们好一点，当我要去一个地方的时候，它们可能会不听我的指挥。让我想一想，对，圣诞节时我要送一双漂亮的靴子给它们。”

她继续想着关于礼物的事：“邮寄礼物一定需要打成包裹。这多么可笑啊，给自己的脚邮寄礼物。地址怎么写呢？让我想一想，我的脚所在的地址应该是……

‘大厅里壁炉前地毯上

搁脚挡板旁

爱丽丝的左右脚阁下 收

(爱丽丝谨上)’”

“哦，这地址太离谱了！天哪，我在说什么呢？”

突然，她的头顶到了天花板上。她的身高已经超过了九英尺。

“现在，我可以够到钥匙了，”爱丽丝兴奋地伸手拿起桌上的小金钥匙，打开了那扇小门。

可是，她变得太大了，已不能通过那过道了。她惟一能够做到的就是侧着身子躺在地上，用一只眼睛看着那个小花园。看来，现在要想进入花园，更是没有希望了。

她又气又急，伤心地哭起来。

“你不害羞吗？这么大了（说得非常对），还哭哭啼啼的。我命令你立刻停止。”但是，爱丽丝并没有停止哭，她的眼泪流啊流，最后，在她的身边竟成了一个眼泪池塘，这个池子大约有四英寸深，充满了半个大厅。

过了一段时间，她好像听到不远处有脚步声，她急忙把眼泪擦干，想看看是谁过来了。噢，是那只小白兔，它漂亮极了，一只手里拿着一副白羊羔皮手套，另一只手里拿着一把大扇子，正匆匆忙忙地往这边跑，它边跑嘴里边嘟噜着：“哦，我太迟了，公爵夫人她一定等了好长时间了，她会不会发火呢？我要赶快跑，否则她肯定会定我的罪，到那时，我可就倒霉了。”

此时爱丽丝又孤单又无助，看到兔子像看到了救星。于是，当小兔子走到她身旁时，她小心翼翼地问道：“先生，你能——”白兔猛然一惊，扔掉手里的东西，拼命地逃向了暗处。

爱丽丝失望极了，她拾起扇子和手套，因为大厅里非常热，她一边扇着风一边自言自语：“天哪，今天到底发生了什么事？昨天还好好的，是不是夜里发生了什么变化？”

我要仔细想想：今天早晨我还是我吗？好像不是，那我是谁呢？噢，这真是一个难解的谜。”她开始想和她年龄差不多的小姑娘，看看是不是变成了她们其中的一个了。

“是艾达吗？肯定不是，因为她有一头长长的卷发，而我的头发一点儿也不卷；是玛蓓儿吗？也不是，我可不像她那样一无所知。那到底是谁呢？天哪，我简直摸不着头脑了！我还能记起以前的事吗？我得好好想想，4 乘 5 等于 12，4 乘 6 等于 13，4 乘 7 等于——哦，天哪！我还能数到 20 吗？唉，算了，我再想想地理吧。巴黎是伦敦的首都，伦敦是罗马的首都，罗马是——不对，这一定全错了，难道我真的变成了玛蓓儿了！我必须再试一下，那就背一首‘小鳄鱼’吧。”她把双手交叉起来放在膝盖上，看起来好像是在回忆功课。她的声音也变得既沙哑又奇怪，从嘴里出来的词汇也发生了变化：

“我不知道小鳄鱼怎样来
保护漂亮的小尾巴，
把尼罗河的水，
洒上一片金色的鳞甲。
它张开嘴巴快乐地笑着，
伸着的小爪是多么的优雅。

小小的鱼儿快来吧，欢迎你们跳进我笑眯眯的小嘴巴。”

“这词儿一定不对，”小爱丽丝可怜巴巴地说，她的眼泪又出来了，“我肯定变成了玛蓓儿了，要不然，怎么会把

所有的东西都记错呢。如果我是玛蓓儿，那我以后再也不能玩玩具了，还有那么多可恶的功课要学。不行，我下定决心了，假如我变成了玛蓓儿，我就不回去了。即使他们这样叫我：‘亲爱的小宝贝，出来吧，’我也不会出去。那时，我会问他们：‘我是谁？’如果是我喜欢的那个人，我才会上去，否则，我才不上去呢，除非我变成别的什么东西！——但是，我真的希望他们能来叫我，我自己在这儿太无聊了！”说着，爱丽丝大哭起来。

她刚想用手擦眼泪，忽然她发现自己竟把小白兔的那只白羊羔皮手套戴在了自己的手上。“噢，我能戴得下去这只手套，现在我肯定又变小了。”她站起来走到小桌子旁，果然，她缩成了大约两英尺高的模样，并且还在继续缩小。她吓坏了，急忙寻找使她变化的原因，原来罪魁祸首就是手中的那把扇子。爱丽丝采取紧急措施，连忙甩掉了手中的那把扇子，还好，她没有缩得无影无踪。

“好危险啊！幸亏自己反应快，要不然后果不堪设想。”她庆幸着跑到小门前，但是，她又失望了，小门是锁着的，钥匙仍然在桌子上。“现在一点希望都没有了，”这个可怜的小家伙伤心极了，“真的，这是最糟糕的一次，我从来没有这么小过！”

的确如此，这是有史以来，变得最小的一次。现在要想够桌子上的钥匙，简直比登天还难。

她说话的时候，一不小心，掉进了一个盐水池塘里，水刚好到她的下巴那里。“我不会是掉进海里了吧，如果那

样，就可以坐火车回家了。”爱丽丝心想。

爱丽丝曾到海边去过一次，是坐火车去的。但是，她很快就弄清楚了，她掉进的是一个眼泪池塘，池塘里的水就是她刚才九英尺时流的眼泪。

“我刚才哭得太厉害了！”她一边说一边努力地往岸边游，“现在，我受到了惩罚了，上帝一定是让我淹死在自己的泪水里，真是太可笑了，有人竟淹死在自己的泪水里！世间什么事都有可能发生啊！”

忽然，她听见远处有动静，“是海象还是河马？”当她知道自己的大小时，她就明白了那只不过是一只和她差不多大小的老鼠。

“我太寂寞了，如果这只老鼠会说话就好了！对，过去试一试。”爱丽丝想。她努力地游近老鼠，对它说：“喂，老鼠，你知道这水塘的岸在哪儿吗？我一点都不想呆在这里面，喂，老鼠！”

爱丽丝觉得同老鼠交谈就是这种方式，不过，她以前并没有做过这种事，但她好像在一本书上看到过。那只老鼠眨了眨小眼睛，疑惑地看着她。

“它一定没听懂我说的英语，”爱丽丝想，“这只老鼠一定是只法国老鼠，它可能是打仗的时候跟着征服者威廉一起过来的，于是，爱丽丝又试着说了一句：“Qu est ma chatte?（法语：我的猫在哪里？）”这是她法文课本里的学过的第一个句子，她很高兴能在此用到。

老鼠听了这句话，“腾”地跳出水面，吓得浑身发抖。